

発明推進協会・翻訳チームによる 特許／知的財産や技術広報関連の 翻訳サービス



翻訳分野

特許・知的財産関連文書、IR（株主や投資家向けの）文書、PR（製品の紹介などに関する）文書
（他の翻訳分野についてはご相談ください。）

対応言語

和文英訳、英文和訳（他の言語（中、韓、仏等）についてはお問い合わせください。）

私たちの提供する訳文が必ず経るプロセス

- ▶技術・法の知識・経験を十分に有する人員による作業：技術・法について高度な専門知識を要する文書にも対応できる体制を整えています。
- ▶日英両国語のネイティブによる作業：原文の適切な読解および訳文の正確性・妥当性を担保するためには、日本語ネイティブおよび英語ネイティブによる協働が必要と考えます。
- ▶人による二重の校閲+校正ソフトウェアを用いたチェック
- ▶納品前の問題解決：疑問が残る状態でお客様への納品はいたしません。ご負担をおかけしないよう最大限努めますが、必要に応じて納品前にご意見をうかがい、疑問が解消した状態で納品いたします。

対応できる技術分野の一例

医学・獣医学、医薬品、化学、食品、材料、情報処理（システム、データベースなど）、生物物理、生活用品、ゲーム・ゲーム装置、印刷、運輸、電気部品（ケーブル、絶縁体など）、半導体、電力（発電、配電など）、楽器、車両（主に自動車の構造・制御）
（翻訳者・校閲者が有する技術的な背景により対応できる分野のみを記載しています。他の分野についてはご相談ください。）

単価の一例（税込）

<翻訳（校閲含む）>

IR／PR文書（日⇄英）：40円／英単語

特許明細書（日→英）：25円／英単語

特許明細書（英→日）：24円／英単語

拒絶理由通知、審査官への応答文、その他の知的財産関連文書（日⇄英）：30～40円／英単語

<校閲のみ>

高度な日本語力を有する英語ネイティブによるネイティブチェック*：10円／英単語

*和文の内容を十分に把握した上での英文に関するコメントや修正

（ワードカウントはWord（Microsoft®）の機能を用いています。日本文字に基づくワードカウントよりも英単語に基づくワードカウントの方が正確性が確保できる面があるため、英単語に基づく単価を設定しています。日本文字に基づく単価設定をご希望の場合はお申し付けください。上記以外のサービスについてはホームページをご覧ください。）

お問い合わせ先（一般社団法人発明推進協会知的財産研究センター国際連携グループ翻訳チーム）

電子メール: info_translation@jiii.or.jp

ホームページのURL: <http://www.jiii.or.jp/translation/>

※お見積り等についてお気軽にお問い合わせください。初めてご依頼くださる案件についてはトライアル価格（上記各価格の30%オフ）でお引き受けいたします。



ホームページのQRコード®